

*Rapport du stage de formation professionnelle en  
France en 2015*

Comité d'organisation du stage (éd.)

La Société japonaise de langue et littérature françaises (SJLLF), la Société japonaise de didactique du français (SJDF) et le Service culturel de l'Ambassade de France au Japon

# Rapport de stage du mois d'août 2015 à l'Université de Franche-Comté et au Centre de Linguistique Appliquée de Besançon

Shiho HATAMOTO-AZUMA

## Résumé

Du 3 août au 13 août 2015, la formation de professeurs et formateurs de FLE s'est déroulée à l'Université de Franche-Comté et au Centre de Linguistique Appliquée de Besançon. Cette formation d'été permet aux professeurs et formateurs de Français Langue Etrangère d'expérimenter des démarches concrètes et innovantes pour les classes de langue. Dans cette formation, les stagiaires constituent par eux-même des parcours personnalisés de formation, en sélectionnant des modules, conférences et ateliers répondant à leurs besoins. Ainsi, chaque jour, les stagiaires suivent trois séquences de formation (3 modules) et un forum, une conférence ou un atelier.

J'ai choisi les modules suivants: « Apprendre et enseigner la grammaire autrement », « Développer des stratégies de compréhension orale et écrite », et « Enseigner la phonétique par le rythme et le mouvement ». Egalement, j'ai participé au forum « Besançon, histoire d'une ville », et à l'atelier « Cinéma et FLE ». Chaque module nous a proposé divers moyens et activités pour le développement de la curiosité et l'intérêt des apprenants de français. De plus, tous les modules ont utilisé efficacement internet dans l'enseignement de la langue, et nous ont donné la liste des sites utiles pour animer la classe. Ce fut également le cas dans l'atelier « Cinéma et FLE ».

Les stagiaires sont venus du monde entier, et l'atmosphère internationale et cosmopolite nous a permis de découvrir des situations diverses de l'enseignement du français. Aussi, cette formation nous a donné une occasion de découvrir la variété géographique de la France, en explorant la région Franche Comté, qui se situe à la frontière de la Suisse. Grâce à cette formation, je pourrais désormais pratiquer ce que j'ai découvert sur l'enseignement du français.

## Rapport sur le stage d'été au CLA, Besançon

Tomofumi SHIBUYA

Le stage du CLA, du 3 au 14 août, dure 10 jours excluant le week-end, de 8h30 à 15h (ou à 17h) ; il est suivi par plusieurs événements de soir et de week-end.

À la résidence Zénitude sont hébergés les professeurs japonais. Plusieurs postes wifi nous assuraient une connexion internet. Le dépôt de pain (une baguette=1euro) nous est apporté à 7h00 (pour une demande faite la veille à 19h00). Seul problème, la salle de lavage où est installée l'unique machine à laver a pour horaire "de 8h00 à 20h00" ; ceci était très court pour les stagiaires qui se présentent de 8h30 à 15h (ou à 17h) à l'Université Franche-Comté. Nous avons parfois trouvé des clients qui attendaient l'accès à la machine.

Chaque stagiaire a choisi 3 modules (2 le matin et 1 après-midi). Le CLA proposait 8 à 10 modules par chaque tranche d'horaire. En outre, de 15h30 à 17h00, au moins 4 séances de forum (1 séance) ou d'Atelier (3 séances) étaient obligatoires. La possibilité de s'inscrire aux forums ou aux ateliers était souvent limitée et nous avons fait remarquer aux responsables du stage le mécontentement sur le système d'élimination à cette inscription. Nous pensons que nos remarques permettront à l'équipe de l'université une amélioration.

Le 1er module que j'ai suivi s'intitule "Apprendre et enseigner la grammaire autrement (Denis ROY)". "Autrement" afin que nous puissions exploiter l'apprentissage de la grammaire sans méthode. M. ROY a proposé audiovisuel, œuvres en prose, chansons, sites-internet ou jeux de carte pour en faire l'activité en classe, et a analysé chaque fois l'effet de ces activités. Les stagiaires ont ensuite préparé 3 activités à partir des matières proposées.

Le 2e module, "Planifier et animer un cours de FLE (Marie-Laure LIONS-OLIVIERI)" a évoqué tous les aspects durant un cours. Il s'est appuyé, donc, sur l'ensemble de ce que nous devons penser avant le cours mais de façon simplifiée et rapide. Nous avons commencé avec l'explication sur les termes de base: Progression, Compétence, Différenciation de la posture, etc..., à l'aide des argumentations par Philippe Perrenoud, Dominique Bucheton, Jean-Pierre Astolfi, Philippe Meirieu, Michel Baldy-Stephanus. L'intervenante nous a montré certains exemples pour la gestion du tableau et l'évaluation, en pratiquant. Les dernières séances sont consacrées à la mise en pratique des stagiaires pour la lecture de méthode et la préparation du cours. Il est nécessaire de souligner que Mme. LIONS-OLIVIERI était tout à fait consciente de la différence d'âge des élèves.

Le 3e module, "Enseigner la phonétique par le rythme et le mouvement (Régine LLORCA)" s'est développé sur les activités très originales tel que Corbeille d'idée, Langue à accent lexicale, Exercices à trou sonore, etc. Il s'agit d'activités phonétiques et corporelles.

Les participants ont eu un rôle théâtral ou une chorégraphie simple afin de faire l'exercice d'intonation et de syllabation avec mouvement. Nous avons, par exemple, improvisé des expressions ou des phrases de 1 à 4 syllabes pour dialoguer ou répondre aux questions, tout en comptant le rythme ou en effectuant des pas. L'énergie était le thème pour l'intervenante, en effet ces activités dynamiques ont apporté un sourire permanent.

J'ai également participé aux séances : Découvrir la médiathèque du CLA et ses ressources (Alix PELÉ), Solliciter les intelligences multiples en classe de FLE pour jeunes publics...oui, mais comment ! (Helene VANTHIER), Cinéma et FLE (Nicole POIRIÉ).

## Stage au CLA

Yoshihito TAJIMA

Mon stage au CLA a été très fructueux. Le programme était bien adapté à la nécessité de mes projets pédagogiques, et l'accueil qui m'a été fait était chaleureux et sincère. Tous les stagiaires pouvaient choisir trois modules appartenant à des domaines pédagogiques et thématiques. J'ai participé au module « Perfectionner ses compétences en langue écrite et en grammaire » présenté par M. le professeur Philippe Richetto. J'ai également participé aux modules : « Pratiques de classe : Enseigner dans une perspective actionnelle » par Mme la professeure Claire Mallet et « Utiliser les ressources multimédia en classe de FLE » par M. le professeur Athanase Shungu. Ces trois spécialistes de FLE nous ont fourni des éclaircissements sur les directions à suivre, les objectifs à atteindre, et les méthodes à employer pour donner un cours. M. le professeur Philippe Richetto a passé en revue des points complexes de didactique grammaticale (articles définis et indéfinis, passé composé et imparfait, subjonctif, articulateurs logiques). Mme la professeure Claire Mallet nous a expliqué l'importance des activités et des parcours pédagogiques relevant de la perspective « actionnelle », et comment développer des tâches finales adaptées au niveau de langue des apprenants. M. le professeur Athanase Shungu nous a présenté des ressources multimédias utilisables pour le FLE et leurs applications. Tous les professeurs ont consciencieusement répondu à toutes mes questions, leurs conseils m'ont énormément encouragé, et leurs enseignements pédagogiques me seront utiles dans mon travail d'enseignant. Nous, stagiaires, étions à la fois leurs élèves et leurs collègues, et ils avaient toujours en tête de se mettre à notre place. Nous avons pu converser avec eux d'égal à égal. En apprenant d'eux l'art et la manière pédagogique, nous nous sommes confrontés à la question essentielle, « ce que doit être l'éducation ». Chacun a trouvé ou trouvera sa propre réponse.

Mes collègues japonais qui ont participé au stage au CLA ont eu une bonne influence sur mon stage. Notre spectacle « Kanjincho », présenté à la Soirée internationale restera pour moi inoubliable. Je ne sais comment remercier les professeurs et collègues qui m'ont soutenu durant mes stages au Japon et en France. Je ne peux qu'apporter ma contribution en me consacrant avec zèle à mes élèves actuels et futurs, et à l'enseignement du français.

## Compte rendu du stage d'été

Kaori SUGIYAMA

Du 16 au 26 août 2015, le stage d'été pour professeurs et formateurs de français langue étrangère et langue seconde s'est déroulé au sein de l'Université de Franche-Comté. Ce stage, organisé par le centre de linguistique appliquée (CLA) de l'Université de Franche-Comté, propose aux participants un vaste choix de modules et d'ateliers pour que les professeurs et formateurs puissent enrichir leurs connaissances non seulement théoriques mais aussi pratiques en français langue étrangère.

Ce stage se compose de trois modules et d'un atelier / forum par jour. Les participants doivent participer à trois modules chaque jour et à un minimum de 4 séances de forums et/ou ateliers par quinzaine. Parmi 25 modules et 17 forums / ateliers proposés, j'ai participé à trois modules : « *Evaluer en classe de FLE* », « *Se perfectionner à l'oral* », « *Favoriser les pratiques ludiques et créatives en classe de FLE* », et un atelier : « *Français familier et argotique* ».

Le module « *Evaluer en classe de FLE* » avait pour but de mieux comprendre les concepts théoriques et de se familiariser avec les outils pratiques de l'évaluation. Ce module a été complété par des travaux d'analyse d'examens écrits et oraux. Le module « *Se perfectionner à l'oral* » était organisé comme une classe de langue. Les participants ont perfectionné l'expression et la compréhension orales à l'aide d'activités d'écoute de documents oraux authentiques et de production de discours adaptés à une situation de communication donnée. Pour le module « *Favoriser les pratiques ludiques et créatives en classe de FLE* », les participants ont été invités à jouer effectivement à des jeux afin de montrer leur efficacité pour la classe de langue. L'importance de l'explication de la règle et du déroulement du jeu a également été mise en lumière. Enfin, l'atelier « *Français familier et argotique* » nous a permis d'approfondir nos connaissances sur ces niveaux de langue éloignés du français que nous enseignons habituellement.

Pour terminer, je remercie à tous ceux qui ont consacré du temps et des efforts pour que je puisse participer à ce stage.

## Rapport de stage

Isao OKI

Période : du 17 août au 27 août 2015

Programme :

M1 ; 8h30 — 10h / M2 ; 10h30 — 12h / A1 ; 13h30 — 15h / Forum ou atelier ; 15h30 — 17h

(NB : entre une et deux semaines à l'avance, il faut choisir les modules qu'on va suivre. La participation à un minimum de 4 séances de forum ou d'atelier est requise)

Emploi du temps :

Le samedi 15 août ; arrivée à Paris (Depuis Genève dans mon cas)

Le dimanche 16 août ; déplacement Paris — Besançon

Le lundi 17 août ; à 08h30, la présentation du programme / à 10h30, le premier cours

Le vendredi 21 août ; à 08h30, le module M1 pour rattraper le premier jour.

à 10h30, la présentation des manuels par les éditeurs (vous pouvez recevoir des spécimens si vous le souhaitez)

Les modules que j'ai suivis ;

M1 : Apprendre et enseigner la grammaire autrement

Réfléchir sur la possibilité de diversifier les stratégies de fixation des règles grammaticales avec les documents variés (récits, chansons ou sites internet, entre autres).

M2 : Pratiques de classe : Enseigner dans une perspective actionnelle

Discuter pour élaborer des séances relevant de la perspective actionnelle, trouver des supports nécessaires à tous les niveaux d'apprentissage, définir des tâches qui répondent au besoin des apprenants et les évaluer.

A1 : Dynamiser les pratiques de l'écrit en classe de langue

Réfléchir et discuter sur la manière de se préparer pour réaliser la dynamique interne et externe, y compris les gestes. Sont présentés différents types d'activités ludiques, qui ne se limitent pas à l'exercice rédactionnel.

Le séjour était à la fois amusant et enrichissant. Je tiens à remercier tous les enseignants du CLA qui m'ont fourni des modèles, ainsi que toutes les personnes concernées au Japon qui m'ont accordé l'occasion de participer à ce stage formidable.